

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

город Иваново

8 мая 2013 года

Ленинский районный суд г.Иваново в составе:
председательствующего судьи Курносова П.Ю.,
с участием заместителя прокурора Ленинского района г.Иваново Таранова Т.Ю.,
представителя заявителя ООО «БП «Проф-Альянс» Шарона А.А.
представителя УМВД России по г.Иваново Ворониной О.Е.,
при секретаре Свиридовой Л.Н.,
рассмотрев в открытом судебном заседании заявление представителя ООО «Бюро переводов
«Проф-Альянс» Шарона А.А. о возмещении процессуальных издержек

у с т а н о в и л :

Ленинским районным судом города Иваново 28 апреля 2011 года с вынесением приговора рассмотрено уголовное дело в отношении Имомова ПГ и Кабирова С.М., который вступил в законную силу.

Представитель ООО «Бюро переводов «Проф-Альянс» Шарон А.А. обратился в суд с заявлением о возмещении процессуальных издержек. В соответствии с заявлением ООО «БП «Проф-Альянс» оказаны услуги по переводу в рамках предварительного следствия, которые частично оплачены УМВД России по г.Иваново. Однако услуги на сумму 437 460 рублей, которые подтверждаются актом выполненных работ от 30 ноября 2012 г. не оплачены до настоящего времени. Просит взыскать с УМВД России по г.Иваново в пользу ООО «БП «Проф-Альянс» процессуальные издержки по переводу в сумме 437 460 рублей.

В судебном заседании представитель ООО «Бюро переводов «Проф-Альянс» Шарон А.А. поддержал доводы, изложенные в заявлении, пояснил, что перевод был выполнен сотрудниками Бюро в рамках служебного задания.

Представитель УМВД России по г.Иваново Воронина О.Е., в судебном заседании пояснила, что объем оказанных услуг и их стоимость УМВД не оспаривается. Договор на осуществление перевода в объеме, указанном в акте от 30 ноября 2012 г. не был составлен, так как по просьбе следователя перевод осуществлялся в срочном порядке. Полагает, что в настоящее время выплата вознаграждения переводчику возможна только по решению суда, поскольку услуга была оказана в минувшем финансовом году.

Прокурор полагал необходимым удовлетворить заявление ООО «БП «Проф-Альянс».

Рассмотрев заявление и представленные материалы, суд приходит к следующим выводам.

В соответствии с требованиями ст.ст.131, 132 УПК РФ процессуальными издержками являются связанные с производством по уголовному делу расходы, к которым относятся вознаграждение выплачиваемое переводчику. Процессуальные издержки, связанные с участием в уголовном деле переводчика, возмещаются за счет средств федерального бюджета. Если переводчик исполнял свои обязанности в порядке служебного задания, то оплата его труда возмещается государством организации, в которой работает переводчик.

Как следует из акта выполненных работ от 30 ноября 2012 г. ООО «Бюро переводов «Проф-Альянс» выполнило работы по письменному переводу постановления о привлечении в качестве обвиняемого, обвинительного заключения, а также по устному переводу на

общую сумму 437 460 рублей по уголовному делу № 2010280755. Акт подписан исполнителем и заказчиком – Управлением внутренних дел РФ по г.Иваново

Факт выполненных работ по переводу, их стоимость подтверждаются актом выполненных работ, не оспаривается представителем заказчика.

При таких обстоятельствах заявление представителя ООО «Бюро переводов «Проф-Альянс» подлежит удовлетворению.

На основании изложенного и руководствуясь ст. ст. 397, 399 УПК РФ,

ПОСТАНОВИЛ:

Заявление представителя ООО «Бюро переводов «Проф-Альянс» удовлетворить.

Взыскать в пользу ООО «Бюро переводов «Проф-Альянс» с федерального бюджета 437 460 рублей в качестве процессуальных издержек за осуществленный в ходе предварительного следствия перевод.

Копию постановления направить УМВД России по г.Иваново для исполнения.

Постановление может быть обжаловано в Ивановский областной суд через Ленинский районный суд г. Иваново в течение 10 суток со дня его вынесения.

Судья:

Курносов П.Ю.

КОПИЯ ВЕРНА
Судья: _____
Секретарь: _____



Постановление вступило в законную силу
21.09.2013 г.
судья _____
секретарь _____

Министерство культуры Республики Беларусь
Институт истории, литературы, языка и фольклора
Учреждение культуры
Учреждение культуры
Учреждение культуры



Принято и проинформировано
на заседании
исполкома
дист. с/р
исполкома

Секретарь с/р

[Handwritten signature]